

# UUTISKIRJE

Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen uutiskirje

## Tässä uutiskirjeessä

MMKV-hanke -2  
Tilannekatsaus -4  
THL:n uudet materiaalit -7  
Satakunnan  
rokotekampanja -13

## Hyvät järjestöt ja muut yhteistyökumppanit!

Tässä on ensimmäinen Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen (MMKV) uutiskirje. Tällaisen uutiskirjeen tarve nousi hankkeen järjestämässä järjestöjen yhteisessä tapaamisessa, jossa pohdittiin sopivaa väylää jakaa tietoa monikielisestä koronaviestinnästä.

**Uutiskirjeen tavoitteena on koota yhteen tietoa ajankohtaisesta pandemiatilanteesta, viranomaisten tiedotuksista sekä järjestöjen ja Suomen Punaisen Ristin piirien monikielisestä koronaviestinnästä.**

MMKV-hanke on juuri ennen kesää aloittanut ja kesällä järjestökentällä on tunnetusti hiljaista, joten tässä kirjeessä on järjestöiltä ainoastaan juttu Satakunnan rokotekampanjasta. Seuraaviin uutiskirjeisiin otamme mielellämme vastaan ehdotuksia juttuaiheita, kirjoituksia, kuvia ja linkkejä monikieliseen koronatietoon liittyen. Pandemiantilanteen heikentyessä meillä kaikilla on edessä paljon töitä loppuvuodesta, joten toivottavasti olette viettäneet rentouttavaa lomaa ja voimme syksyllä edistää yhdessä monikielistä koronaviestintää. Odotamme innolla yhteistyötä!

Löydät yhteistiedomme uutiskirjeen viimeiseltä sivulta.

# Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen esittely

*Suomen Punaisen Ristin Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohanke (MMKV) tukee, koordinoi ja kouluttaa järjestökumppaneita saavutettavan koronaviestinnän kehittämisessä, tuottamisessa ja levityksessä kumppaneiden tarpeista riippuen.*

MMKV-hanke on vuoden 2022 loppuun asti toimiva STEA-rahoitteinen projekti, jonka tavoite on yhteistyössä järjestö- ja yhteistyökumppaneiden kanssa kehittää ja tukea järjestöjen koronaviestintää, saavuttaa heidän kautta mahdollisemman paljon monikielisiä kohderyhmiä ja vaikuttaa viestinnällä heidän terveystyönsä.

Hanke auttaa ja tukee olemassa olevien ja uusien koronaan liittyvien materiaalien tuottamista ja levittämistä. Hanke kouluttaa, antaa ja välittää tietoa järjestökumppaneiden tarpeen mukaan. Hanke kannustaa järjestöjä, piirejä ja muita yhteistyökumppaneita myös keskinäiseen yhteistyöhön.

MMKV-hankkeen yksi tavoite on myös toimia väylänä viranomaisviestinnän (ensisijaisesti THL) välittäjänä järjestöille ja monikielisille kohderyhmille. Järjestöjen kautta tavoitetaan parhaiten koronatietao omalla äidinkielellään kaipaavat ja tarvitsevat henkilöt. Pyrimme tavoittamaan eri kieliryhmissä myös henkilöitä, jotka eivät halua toimia vallitsevien viranomaissuosituksen mukaisesti ja/tai epäilevät koronarokotteen ottamista ja/tai joita viranomaisviestintä ei tavoita.

Monikielisten kohderyhmien toivotun käyttäytymismuutoksen voivat saada aikaan ensisijaisesti järjestö- ja yhteistyökumppanit suoralla kohderyhmälle suunnatulla ymmärrettävällä viestinnällä.

Yhtenäistämme järjestöjen tavoitteellista koronaviestintää ja vähennämme päällekkäistä työtä sekä materiaalien tuotantoa. Yhteistyöhön perustuva yhtenäinen viestintä vahvistaa kaikkien toimijoiden asemaa ja työtä koronaviestinnässä.

Hankkeessa ovat mukana seitsemän Suomen Punaisen Ristin piiriä (Helsinki ja Uusimaa, Häme, Kaakkois-Suomi, Oulu, Satakunta, Savo-Karjala ja Varsinais-Suomi) ja lukuisat järjestöt. Listan järjestöistä löydät tämän uutiskirjeen seuraavalta sivulta.



Hankkeella on kaksi työntekijää: hankekoordinaattori Marian Ismail (oik.) ja viestinnän asiantuntija Erika-Evely Ee Eisen (vas.).

# Hankkeen järjestökumppanit

Hankkeen järjestökumppanit  
(aakkosjärjestyksessä) ovat:

Afrofinns ry

<https://afrofinns.com/index.php>

HEED Association Finland ry (HEED  
Finland) <https://heedfinland.org/>

Kide-säätiö sr <http://www.kidesaatio.fi/>

Lääkärin sosiaalinen vastuu ry (LSV)  
<https://lsv.fi/>

Moniheli ry <https://www.moniheli.fi/>

Monikulttuurisen vanhustyön  
yhteenliittymä:

Eläkeläiset ry

[www.elakelaiset.fi/toiminta/monikulttu-  
urinen-toiminta](http://www.elakelaiset.fi/toiminta/monikulttuurinen-toiminta);

Jade yhteisö ry

[www.jadetoimintakeskus.fi](http://www.jadetoimintakeskus.fi);

Mukes ry - Suomen monikulttuurinen  
muistikeskus ry

[www.mukes.fi](http://www.mukes.fi);

Pääkaupunkiseudun omaishoitajat ry  
[www.polli.fi](http://www.polli.fi);

Monikko ry

[www.monikkoyhdistys.com](http://www.monikkoyhdistys.com)

Satakunnan monikulttuuriyhdistys  
<https://monikulttuuriyhdistys.fi/>

Substance Abuse and Mental Health  
Association SAMHA ry  
<https://samha.fi/>

Suomi-Somalia seura ry  
<https://suomisomaliaseura.fi/>

Suomi-Syyria Ystävyysseura ry (SSYS)  
<https://ssys.fi/>

Suomi-Venäjä-seura ry (SVS)  
<https://suomivenajaseura.fi/>

Suomen Venäjänkielisten  
keskusjärjestö ry (Suomen  
Venäjänkieliset)  
<https://venajankieliset.fi/fi/> Monihelin  
jäsen

Vantaan Venäläinen Klubi ry  
(VVKlubi) <https://www.vvklubi.fi/fi/>

Varsinais-Suomen Viro-keskus ry  
<http://viro-keskus.fi/index.html>

Vuolle Settlementti ry  
<https://vuolleoulu.fi/>

Yhdessä - käsi kädessä ry

Yhteiset lapsemme ry  
<https://www.yhteisetlapsemme.fi/>

# Koronaviruksen tilannekatsaus

Heinäkuu 2021

## Kisaturismi nosti tartuntalukuja

Kun kesäkuun ensimmäiset viikot olivat koronatartuntojen määrässä maltillisia, mutta viimeiset kaksi viikkoa aloittivat nousuputken. Venäjän Pietarissa jalkapallon EM-kisoissa vieraili vähintään 4500 suomalaista. Kisoista palanneilla henkilöillä oli todettu 30.6. mennessä 386 positiivista testitulosta ja 50 jatkotartuntaa. Suurin osa tapauksista on raportoitu Helsingissä, Espoossa ja Vantaalla, Pirkanmaan ja Varsinais-Suomen sairaanhoitopiireissä. Yli 40 % viikolla 25 todetuista tartunnoista liittyy suoraan Venäjän kisaturismiin.

Epidemiatilanne on heinäkuun alusta heikentynyt. Jalkapallon EM-kisaturismin lisäksi kasvaneita tartuntamääriä selittää lisääntynyt ulkomaanmatkailu ja rajaliikenne sekä Venäjän heikentynyt epidemiatilanne, mutta alueilla esiintyy myös paikallisia tartuntarypäitä ja sosiaalisista kontakteista peräisin olevia tartuntoja.

## Delta-muunnos vallitsee

Delta-muunnoksen osuus koko maassa on yli 80 % tutkituista testituloksista. Varianttityyppi määritellään noin joka viidennestä koronavirusnäytteestä. Henkilöiden, jotka on todettu itärajalla koronapositiivisiksi tai joilla on ollut kontakti Venäjälle, näytteistä noin 90 prosenttia on ollut Delta-muunnosta.

Osalla alueista tartuntoja todetaan erityisesti kausityöntekijöiden keskuudessa. Kausityöläiset työskentelevät usein keskenään ja toiminta on tarkasti ohjeistettua, minkä ansiosta tapaukset eivät ole johtaneet laajoihin tartuntaketjuihin alueilla.

## Tartuntoja eniten nuorilla

Sosiaali- ja terveysministeriö 29.7. tiedotteessa kerrotaan, että koronatartuntojen määrä on ollut kasvussa koko heinäkuun lähes koko Suomessa. Epidemia leviää edelleen nuorten aikuisten keskuudessa. Viikolla 29 yli puolet kaikista tartunnoista todettiin 10-29 -vuotiailla, erityisesti 18-21 -vuotiailla nuorilla. Karanteeniin asetettiin viime viikolla 5 952 henkilöä. Altistumisia on tapahtunut erilaisissa vapaa-ajan tapahtumissa, ravitsemisliikkeissä ja myös ulkotiloissa pidetyissä juhlissa ja yleisötilaisuuksissa.

Tartuntaketjut ovat kesäaikana kasvaneet suuremmiksi. Jäljityksestä on tullut vaikeampaa ja paikoin ruuhkautunutta. 67 prosentissa tapauksista tartunnanlähde saatiin kuitenkin vielä selvitettyä. Koronavirukselle altistuneiden on lain mukaan autettava viranomaisia tartunnanjäljityksessä ja noudatettava heidän ohjeitaan, jotta tartuntaketjujen

muodostuminen saadaan katkaistua viiveettä. Juuri nyt on erittäin tärkeää, että myös nuoret ja työikäiset henkilöt huomioivat omassa käyttäytymisessään tartunnan mahdollisuuden, jotta yhteiskunnan sulkutoimilta voitaisiin välttyä.

### **Sairaalahoidon tarve loivassa nousussa**

Koronapotilaita oli 28.7.2021 sairaanhoitopiirien oman ilmoituksen mukaan sairaalahoidossa yhteensä 57, joista perusterveydenhuollon osastoilla 3, erikoissairaanhoidon osastoilla 48, ja teho-osastoilla 6 potilasta. Sairaalahoitoa tarvitsevilla korostuvat valtakunnallisesti katsottuna nuoret aikuiset ja rokottamattomat potilaat.

Suomessa noin 65 % väestöstä on saanut ainakin yhden rokoteannoksen ja täyden suojan, eli kaksi rokoteannosta, on saanut 32 % väestöstä. Koronarokotusten ansiosta sairaalahoidon tarve ei enää kasva samaa tahtia kuin aiemmin pandemian aikana. Tähän vaikuttaa riskiryhmien hyvä rokotuskattavuus. Vanhimmissa ikäryhmissä koronan ilmaantuvuus ja tautiin liittyvät kuolemantapaukset ovat laskeneet erittäin alhaiselle tasolle.

### **Suositus: välttä kaikkea matkustamista Venäjälle**

Vaikka ulkomailla saatujen tartuntojen osuus uusista koronatartunnoista lähtivät tasaantumaan, suosittelevat viranomaiset edelleen Venäjälle matkustamisen välttämistä. Venäjän voimakkaasti heikentyneen koronatilanteen ja muuntuneen

koronaviruksen takia THL suosittelee välttämään toistaiseksi kokonaan matkustamista Venäjälle. Kaikessa ulkomaan matkustamisessa tulee käyttää harkintaa, seurata tarkasti kohdemaan epidemiatilannetta ja noudattaa viranomaisten ohjeita, myös palatessa takaisin kotimaahan.

Katso lisää:

- [COVID-19-epidemian hybridistrategian seuranta - tilannearvioraportti 28.7.2021](#)
- [Koronaviruksen seuranta \(THL\)](#)
- [Koronaepidemia: alueiden tilanne, suositukset ja rajoitukset \(THL\)](#)
- [Koronavirus lukuina \(HUS\)](#)
- [Toimintasuunnitelma covid-19 -epidemian hillinnän hybridistrategian toteuttamiseen \(Sosiaali- ja terveysministeriön julkaisuja 2021:21\)](#)
- [Koronaepidemian vaikutukset hyvinvointiin, palveluihin ja talouteen \(THL\)](#)
- [Covid-19-rokotusten edistyminen \(THL\)](#)
- [Suuntaviivat covid-19-epidemiaan liittyvien rajoitustoimien ja -suositusten hallitulle purkamiselle: Hallituksen muistio 20.4.2021 \(VNK\)](#)
- Sairaanhoitopiirien koronasivut: <https://thl.fi/fi/web/infektiotaudit-ja-rokotukset/ajankohtaista/ajankohtaista-koronaviruksesta-covid-19/tilannekatsaus-koronaviruksesta/koronaepidemia-alueiden-tilanne-suositukset-ja-rajoitukset>

# Rajoitukset

## Ravitsemisliikkeiden rajoitukset 31.7. alkaen

Valtioneuvosto on muuttanut asetusta, jolla rajoitetaan ravitsemisliikkeiden toimintaa koronaepidemian vuoksi.

Ravintoloiden aukioloaika ja anniskeluaika rajoitetaan kiihtymisvaiheen mukaisesti 11 maakunnissa.

Ravitsemisliikkeiden anniskelu on sallittu klo 07-24 ja ravitsemisliikkeet saavat olla avoinna klo 05-01.

Ravintolassa, jossa alkoholin anniskelu on päätoimiala, sisätiloissa käytössä on puolet asiakaspaikoista. Muissa ravintoloissa sisätiloissa on käytössä 75 % asiakaspaikoista. Jokaisella asiakkaalla tulee edelleen sisätiloissa olla oma istumapaikka pöydän tai muun tason ääressä. Asiakaspaikkojen määrää ei ole rajoitettu ulkoterasseilla.

Ravitsemisliikkeiden rajoitukset Ahvenanmaan, Etelä-Pohjanmaan, Pohjois-Pohjanmaan, Keski-Pohjanmaan, Etelä-Savon, Pohjanmaan, Etelä-Karjalan ja Lapin maakunnissa 30.7. lukien: Ei erillisiä rajoituksia asiakasmäärään tai anniskelu- ja aukioloaikoihin.

Yleiset hygienia- ja etäisyydenpitovelvoitteet ovat voimassa perustasolla ja kiihtymisvaiheen alueilla.

## Poikkeukset rajoituksiin säilyvät ennallaan

Asetuksessa säädetyt rajoitukset eivät koske henkilöstöravintoloita eivätkä noutoruuan myymistä asiakkaille.

Aukioloaikoja koskevat rajoitukset eivät koske Suomen ja ulkomaiden välillä tai ulkomailla kulkevassa vesi- tai ilma-aluksessa eivätkä polttonesteiden jakeluaseman yhteydessä toimivia ravitsemisliikkeitä.

Alueellista epidemiatilannetta tarkastellaan uudelleen viikon ku31 kuluessa ja rajoituksia muutetaan alueiden epidemiatilanteen mukaisesti.

Lue lisää:

- [Valtioneuvoston asetus ravitsemisliikkeiden toiminnan väliaikaisesta rajoittamisesta tartuntataudin leviämisen estämiseksi annetun valtioneuvoston asetuksen muuttamisesta 29.7.2021](#)
- [Perustelumuuisto 29.7.2021](#)
- [Ravitsemisliikkeiden rajoitukset](#)

# THL:n uudet materiaalit

Ajankohtaisia materiaaleja monikieliseen ja monikanavaiseen koronaviestintään.

Työ- ja elinkeinoministeriö (TEM) julkaisi **koronaohjeet luonnonmarjojen poimijoille ja ulkomaalaisia marjanpoimijoita Suomeen kutsuille yrityksille.**

Ohjeet löytyvät 5 kielellä (suomi, englanti, thai, venäjä ja ukraina): Ota ohjeet käyttöösi [täältä](#).

THL:n aineistopankissa on nyt ladattavissa käyttöönne uudet **EU:n rokotustodistusta koskevat materiaalit.**

- somemateriaalit löytyvät kahdeksalla kielellä:  
<https://aineistopankki.thl.fi/l/j8CtxsZkDjNT>
- tulostettava (ja painokelpoinen) A4-esite kolmella kielellä:  
<https://aineistopankki.thl.fi/l/WHCpMDvFMWNL>

EU:n koronatodistus -esitteet löytyvät nyt monikielisesti myös kanta.fi -sivustolta: <https://www.kanta.fi/esitteet>

Mikäli työskentelet rokotuspisteillä muistathan jakaa tietoa **Ohjeet koronavirusrokotuksen saaneelle - infolehtisistä.**

Ohjeet löytyvät suomeksi, englanniksi, somaliksi, arabiaksi, kurdiksi, venäjäksi ja suomen selkokielellä. Ota ohjeet käyttöösi täältä:

<https://thl.fi/fi/web/infektiotaudit-ja-rokotukset/rokotteet-a-o/koronavirusrokotteet-eli-covid-19-rokotteet-ohjeita-ammattilaisille/materiaaleja-rokottamisen-avuksi>

Uusia suosituksia koronarokotuksiin - raskaana oleva voi halutessaan ottaa koronarokotteen.

- Lisätietoa **raskaana olevien rokotuksista suomeksi** ja [englanniksi](#)

THL työstää tästä suosituksesta monikielistä ja selkokielistä materiaalia ja julkaisemme sen seuraavassa uutiskirjeessä.

Kannutamme jakamaan materiaaleja eteenpäin omissa kanavissanne.



Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

# Koronarokotukset ilman ajanvarausta Helsingissä

Keskiviikosta 21.7. alkaen saa ensimmäisen koronarokotuksen ilman ajanvarausta kaikilta Helsingin rokotuspisteiltä.

Rokotuspisteet palvelevat ilman ajanvarausta arkisin klo 10–15.15 ja lauantaisin klo 11–16.15.

Tehosterokotukseen tulee edelleen varata aika.

Ota rokotukseen mukaan Kela-kortti tai henkilötodistus.

Helsingissä on neljä rokotuspistettä:

Jätkäsaari:

Osoite: Tyynenmerenkatu 6 L3, 00220 Helsinki

Malmi:

Osoite: Vanha Helsingintie 5 /  
Latokartanontie 16, 00700 Helsinki

Messukeskus:

ØOsoite: Ratapihantie 17/messuparkki,  
00520 Helsinki

Metropolia, Myllypuron kampus:

Osoite: Myllypurontie 1, 00920 Helsinki

Rokotuspisteet ovat avoinna: ma, ke, pe klo 8.15–16, ti ja to klo 8.15–20.00, la 9.15–17.00

Tällä hetkellä rokotetaan:

- 16 vuotta täyttäneitä ja tätä vanhempia
- 12–15-vuotiaita, riskiryhmään 1 ja riskiryhmään 2 kuuluvia.

Riskiryhmät on määritelty Terveiden ja hyvinvoinnin laitoksen verkkosivuilla.

Huomio! Henkilölle, joka on jo sairastanut koronavirustaudin, tarjotaan rokotusta siinä vaiheessa, kun oireiden alusta tai tartunnan toteamisesta on kulunut vähintään kaksi kuukautta.

Rokotus on maksuton ja vapaaehtoinen.

The logo consists of the word "Helsinki" in a bold, black, sans-serif font, centered within a white rounded rectangular shape with a thick black border. The bottom of the shape tapers to a point, resembling a speech bubble or a stylized shield.

**Helsinki**



# Koronatestausrekat ilman ajanvarausta Helsingissä

Liikkuva koronavirus testaus ilman  
ajanvarausta.

Maanantai: Kannelmäki  
Kanneltalo, Sitra-tori, lähellä Unelma-veistosta

Tiistai: Malmi  
Malmitalon ja Malmin virastotalon välisellä  
aukealla, Ala-Malmin tori 1 / Pekanraitti

Keskiviikko: Kontula  
Kontulan kirjaston ja Kontulan terveysaseman  
välisellä aukealla, Ostoskuja 3 / Ostostie 4

Torstai: Itäkeskus  
Stoan takana, Puhoksen puoleisella  
parkkialueella, Turunlinnantie 1 /  
Korsholmantie 2

Perjantai: Vuosaari  
Vuotalo, Mosaiikkitori 2 / Rajapaadenraitti

Testausrekka toimii arkisin 9- 15 välisenä  
aikana.

Ota mukaan henkilöllisyystodistus. Testaus on  
maksuton.

The logo for Helsinki, featuring the word "Helsinki" in a bold, sans-serif font, enclosed within a black outline that resembles a speech bubble or a stylized map of the city's coastline.

**Helsinki**

# Kaikki EU:n koronatodistukset ovat nyt saatavilla Omakannasta

Kaikki EU:n koronatodistukset ovat nyt saatavilla Omakannasta EU:n todistukset koronavirustestistä ja sairastetusta koronavirustaudista ovat saatavilla Omakannasta 14.7. alkaen. EU:n koronarokotustodistuksen on voinut saada Omakannasta 22.6. alkaen. Tallenna tai tulosta koronatodistus itsellesi Omakannasta [www.kanta.fi](http://www.kanta.fi) ja seuraa ohjeita.

EU:n koronatodistuksia voidaan käyttää rajanylitystilanteissa EU-alueella. Tavoitteena on helpottaa turvallista ja vapaata liikkumista.

Suomesta saaduissa EU:n koronatodistuksissa tiedot ovat suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi. Todistuksessa on QR-koodi, josta todistuksen sisältö ja aitous voidaan tarkistaa. Kaikki EU-todistukset ovat maksuttomia.

## **Myös terveydenhuollosta saa tarvittaessa paperisen todistuksen**

- Ennen matkalle lähtöä matkustajan on ladattava todistus itselleen Omakannasta.

- Omakannan asiakaspalvelu antaa koronatodistuksista yleistä neuvontaa ja auttaa teknisissä ongelmissa, mutta ei voi korjata todistuksessa olevia tietoja.
- Henkilöt, joilla ei ole mahdollisuutta käyttää Omakantaa tai valtuuttaa toista henkilöä käyttämään sitä puolestaan, voivat saada paperisen koronatodistuksen osan terveydenhuollon toimipaikoista 15.7. alkaen.
- Tavoitteena on, että kaikkialta julkisesta terveydenhuollosta saa paperisen EU:n koronatodistuksen elokuun puoliväliin mennessä. Jos terveydenhuollon toimipisteestä ei vielä saa EU:n koronatodistusta paperisena, henkilö saa muun todistuksen, joka sisältää vastaavat tiedot.
- Niille EU-kansalaisille, jotka ovat joko saaneet koronarokotuksen tai jotka on testattu Suomessa, mutta joilla ei ole suomalaista henkilötunnusta, voidaan antaa terveydenhuollosta EU-vaatimukset täyttävä todistus elokuun lopussa.
- Siihen asti terveydenhuollosta voidaan antaa muu todistus, joka sisältää vastaavat tiedot.

# Koronarokotus- todistuksella matkustaminen

## **Matkustajan on selvitettävä kohdemaan vaatimukset**

Matkustajan on selvitettävä, mikä EU:n koronatodistus tarvitaan kohdemaan rajanylitykseen. Rajanylitykseen voi riittää EU:n koronarokotustodistus. Ennen matkalle lähtöä on lisäksi tarkistettava kohdemaan koronatilanne ja ennen paluumatkaa Suomen koronatilanne sekä koronaan liittyvä ohjeistus. EU-maita koskevat matkustusohjeet ja -rajoitukset on koottu [Re-open EU -verkkosivustolle](#).

Suomesta ulkomaille suuntautuvan matkustamisen takia tehtävät koronatestit toteutetaan yksityisessä terveydenhuollossa. Nämä koronatestit ovat maksullisia. Myös yksityisellä tehdyistä koronatesteistä saa EU:n testitulostodistuksen Omakannasta. Suomeen palattaessa tehtävät testit ovat julkisessa terveydenhuollossa maksuttomia. Paluutesti kannattaa varata etukäteen esimerkiksi [FINENTRY-palvelun](#) kautta.

Yleisesti matkustaessa on hyvä noudattaa erityistä varovaisuutta. Koronavirustilanne voi eri maissa ja alueilla muuttua äkillisesti.

## **Ulkomailla annetut rokotukset ja ulkomailla tehdyt testit**

EU:n koronatodistuksen saa siitä maasta, jossa rokotus on annettu. EU-maiden tulee antaa todistus myös jälkikäteen.

Suomessa koronarokotustodistuksen voi saada vain Suomessa annetuista ja Suomessa käytössä olevista rokotevalmisteista.

Negatiiviset testitulokset ovat voimassa lyhyen ajan, joten niiden osalta testituloksia ei kannata pyytää ulkomailta, vaan hakeutua Suomessa uuteen testiin tarvittaessa. Jos koronavirustaudin on sairastanut ulkomailla, todistus sairastetusta koronavirustaudista tulee pyytää siitä maasta, jossa posi-tiivinen testitulos on tehty.

Lue lisää koronatodistuksesta:

[Lisätietoa koronatodistuksesta ja kirjautuminen Omakantaan \(kanta.fi\)](#)  
[Koronatodistus UKK \(thl.fi\)](#)  
[Lisätietoa matkustamista koskevista ohjeista ja rajoituksista EU-maissa: Re-open EU \(europa.eu\)](#)  
[Ulkoministeriön matkustustiedotteet \(um.fi\)](#)  
[FINENTRY \(finentry.fi\)](#)  
[Koronarokotustodistukseen vaadittavien tietojen kattavuus Omakanta-palvelussa \(thl.fi\)](#)

# Kaikista maista Suomeen koronarokotus- todistuksella

Kaikista maista voi tulla Suomeen 26.7. alkaen esittämällä hyväksyttävän todistuksen täydestä rokotussarjasta.

Valtioneuvoston 15.7. tekemän päätöksen mukaan Suomeen voivat saapua maanantaista 26.7.2021 alkaen kaikista maista henkilöt, joilla on esittää todistus saadusta hyväksyttävästä covid-19-rokotussarjasta ennen Suomeen saapumista.

Suomeen matkaavien tulee kuitenkin ottaa huomioon, että todistus alle kuusi kuukautta sitten sairastetusta covid-19-taudista on edelleen sallittu maahantulon peruste vain EU- ja Schengen-valtioiden kansalaisille ja EU- tai Schengen-valtiossa asuville. Tämän lisäksi 26.7. alkaen sallitaan EU- tai Schengen-valtiosta saapuvan risteilyaluksen matkustajien maissa käyminen.

Rajavartiolaitos neuvoo kansalaisia rajanylitysliikenteestä puhelimitse ja sähköpostitse. Palvelua on saatavilla suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi arkisin klo 8-16 välisenä aikana numerossa 0295 420 100. Kysymyksiä voi myös lähettää sähköpostilla osoitteeseen [rajavartiolaitos@raja.fi](mailto:rajavartiolaitos@raja.fi).

Kansalaisneuvontapalvelu on ruuhkautunut ja vastauksen saamisessa voi kestää normaalia pidempään. Matkustajia suositellaan tarkistamaan ajankohtaiset rajanylityksen ohjeistukset ensisijaisesti [Rajavartiolaitoksen kotisivuilta](#).

Katso myös: [Matkustaminen ja koronaviruspandemia \(Terveystieteiden tutkimuskeskus THL\)](#)

# Satakunnan rokoteinfokampanja toteutui yhteistyöllä

28.-30.6. Porin perusturvan alueelle järjestetyssä kampanjassa puhuttiin 12 eri kielellä.

Suomen Punaisen Ristin Satakunnan piiri, Suomen Punaisen Ristin Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohanke, Satakunnan Monikulttuurisyhdistys ja Porin kaupungin perusturva järjestivät yhteistyössä kolmipäiväisen kampanjan, jossa jaettiin tietoa koronasta ja koronarokotuksista eri kielillä. Info oli suunnattu pääasiallisesti jotain muuta kieltä kuin suomea tai ruotsia äidinkielenään puhuvalle väestölle.

Vapaaehtoiset kävivät ennen tehtävää kahden tunnin mittaisen perehdytyksen, joka pidettiin kolmena eri päivänä, etänä. Teams-sovelluksen kautta suomeksi ja englanniksi. Edellytyksenä kampanjassa vapaaehtoisena toimimiselle oli osallistuminen perehdytykseen. Perehdytyksessä käytiin läpi mm. rokotusten turvallisuuteen vaikuttavia tekijöitä, miten Porin perusturvan alueella rokotuksia toteutetaan ja miten rokotuksiin varataan aika sekä mistä ja miten löytyy rokotustodistus.

Monikielinen koronarokotusinfopiste sijaitsi Porin keskustassa ja oli avoinna klo 14-18. Infopisteeseen oli mahdollista soittaa ja lähettää viestiä (myös WhatsApp).

Kampanjaan osallistui 11 vapaaehtoista, jotka puhuivat 12 eri kieltä (suomi, englanti, venäjä, arabia, ruotsi, kiina, somali, kurdi, persia, slovakki, tšekki ja swahili). Vapaaehtoiset rekrytoitiin Satakunnan Monikulttuurisyhdistyksen, Punaisen Ristin Satakunnan piirin ja Satakunnan ammattikorkeakoulun englanninkielisen sairaanhoitajalinjan yhteistyönä. Vapaaehtoistunteja tehtiin yhteensä 118. Lisäksi kampanja päivinä käytössä oli Punaisen Ristin kaksi työntekijän ja yhden harjoittelijan työaika vapaaehtoisten ohjaukseen ja tukena toimimiseen, yhteensä 45 tuntia.

Vapaaehtoiset päivystivät puhelinta, varasivat rokotusaikoja, mutta myös jalkautuivat Porin keskustaan ja lähialueille keskustelemaan ihmisten kanssa.



Vapaaehtoiset ottivat yhteyttä päivien aikana myös omaa lähipiiriin, ystäviin ja verkostoihin sekä jakoivat tietoa omilla sosiaalisen median kanavillaan.

Palaute kampanjasta oli positiivista ja tarve informaation jakamiselle useammalla kielellä oli ilmeistä. Perusturvan terveydenhoitajan antama tuki niin ajanvaruksissa kuin kysymyksiin vastaamisessakin oli todella tärkeää kampanjan onnistumisen kannalta.

Kampanjan aikana havaitsimme, että tietämättömyyttä esiintyy yllättävänkin paljon. Moni haluaisi rokotuksen, mutta ei ole osannut varata aikaa tai ei ole tiennyt, milloin itse on rokotusvuorossa. Kysymyksiä tuli myös koronatestiin menemisestä, testitodistuksen hankkimisesta ulkomaan matkaa varten ja jopa rokottamisen maksullisuudesta oli jollain ollut epävarmuutta.

Kampanjan aikana havaittiin myös, että pelkoa ja ennakkoluuloja rokotuksen turvallisuudesta on edelleen paljon. Myös epäselvyyttä siitä, voiko rokotuksen saada ilman henkilötunnusta tai kotikuntaa ilmeni jonkin verran.

Kampanjan päättyessä julkaisimme sometileillämme vielä tiedotteen siitä, mistä rokotuksen voi jatkossa varata. Tämä koettiin erittäin tärkeäksi, sillä moni jäi selvästi vielä pohtimaan rokotuksen ottamista ja ilmaisikin tekevänsä sen myöhemmin.

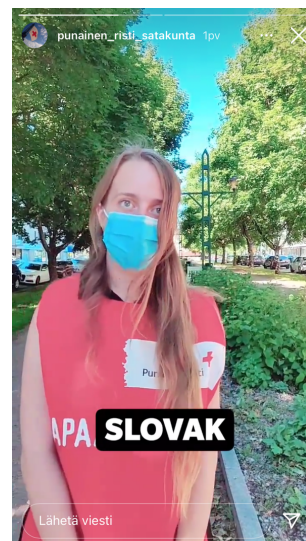
Kampanjan päätyttyä vapaaehtoisille järjestettiin myös pieni kiitostilaisuus. Se pidettiin piknik hengessä ulkona sään ollessa kaunis ja aurinkoinen. Tilaisuudessa oli kiitospuhe, pientä tarjoilua,

vapaaehtoistodistusten jako ja musiikkiesitys.

Pohdimme yhdessä vapaaehtoisten kanssa, että mikäli tarvetta kampanjoinnille vielä syksyllä 2021 ilmenee, se voitaisi toteuttaa tästä kampanjasta saatujen kokemusten perusteella uudelleen ja entistä paremmin.

*Tekstin on järjestökehittäjä Ellinoora Södermanin mukaan lyhentänyt Ee Eisen.*

MMKV-hanke osallistui kampanjan suunnitteluun ja toteutukseen. Hanke valmistelee rokotekampanjan pohjalta kampanjamallia kaikkien yhteistyökumppaneiden käyttöön.



# Pikaopas kännykkä- kuvaamiseen

MMKV-hanke on koonnut ohjeet älypuhelimella videoiden kuvaamiseen. Kännykkäkuvaus sopii hyvin esimerkiksi nopeisiin somevideoihin.

Pikaopas puhelimella kuvaamiseen sisältää 12 vinkkiä parempien ja toimivien somevideoiden tuottamiseen. Oppaassa käytään lyhyesti läpi, miksi kannattaa panostaa videoiden sisältöön, kerrotaan perusasioita kuvausvälineistä, mitä kannattaa huomioida valaistuksessa, sommittelussa ja äänissä, miksi kuvan vakaus on tärkeä sekä annetaan vinkkejä haastattelujen kuvaamiseen, editointiin ja videoiden saavutettavuuteen. Oppaan lopusta löydät listan verkkosivuista, joista voit lukea aiheesta lisää.

Oppaan löydät tämän uutiskirjeen liitteestä ja sen voi ladata myös elokuussa julkaistavalta hankkeen verkkosivulta Suomen Punaisen Ristin sivustolta.



PIKAOPAS  
SOMEVIDEOIDEN  
KUVAAMISEEN  
ÄLYPUHELIMELLA

Järjestöjen monikielisen ja  
monikanavaisen  
koronaviestinnän  
koordinaatiohanke

# Vinkit, linkit ja tutkimukset

Näiltä sivulta löydät lähteitä ja lisälukemista.

Ajankohtaista koronatietaa Suomesta:

- Valtioneuvoston verkkosivut:  
<https://valtioneuvosto.fi/tietoa-koronaviruksesta>
- Valtioneuvoston YouTube:  
<https://www.youtube.com/channel/UCmW6ihZmBKQGruMm4ALmzdw>
- Sosiaali- ja terveysministeriön (STM) verkkosivut:  
<https://stm.fi/korona>
- Terveyden ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) verkkosivut:  
<https://thl.fi/fi/web/infektiotaudit-ja-rokotukset/ajankohtaista/ajankohtaista-koronaviruksesta-covid-19>
- THL:n YouTube:  
<https://www.youtube.com/user/THLfinland>
- Aluehallintoviraston (AVI) verkkosivut:  
<https://avi.fi/korona>

Helsinki ja HUSin alue:

- HUSin koronasivut:  
<https://www.hus.fi/ajankohtaista/koronavirus-covid-19>
- Helsingin kaupungin koronasivut:  
<https://www.hel.fi/helsinki/korona-fi>
- Helsingin kaupungin koronarokotus-verkkosivut:  
<https://www.hel.fi/sote/koronarokotus-fi/>  
<https://www.hel.fi/sote/koronarokotus-fi/ajanvaraaminen>  
<https://www.hel.fi/sote/koronarokotus-fi/rokotuspisteet>
- Tietoa koronarokotuksista arabiaksi:  
<https://www.hel.fi/helsinki/coronavirus-en/information/in-different-languages/arabia>
- Tietoa korona rokotuksista somaliksi:  
<https://www.hel.fi/helsinki/coronavirus-en/information/in-different-languages/somali>

Matkustaminen ja rajanylitys:

- FinEntry:  
<https://www.finentry.fi/>
- Re-open EU:  
<https://reopen.europa.eu/fi>
- Rajanvartiolaitos:  
<https://raja.fi/etusivu>
- Ulkoministeriö:  
<https://um.fi/matkustaminen>





## Ajankohtaista koronatietaa maailmalta:

- World Health Organisation (WHO):  
<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019>
- EPI-WIN:  
<https://www.who.int/teams/risk-communication/epi-win-updates>
- EPI-WIN webinaarit:  
<https://www.who.int/teams/risk-communication/epi-win-webinars>
- United Nations (UN):  
<https://www.un.org/coronavirus>

## Muita materiaaleja:

- International Committee of The Red Cross (ICRC):  
<https://www.icrc.org/en/what-we-do/covid-19-pandemic>
- The COVID-19 Vaccine COMMUNICATION HANDBOOK: <https://rri-tools.eu/-/the-covid-19-vaccine-communication-handbook-a-practical-guide-for-improving-vaccine-communication-and-fighting-misinformation>
- TACKLING CORONAVIRUS DISINFORMATION Getting The Facts Right:  
[https://ec.europa.eu/info/live-work-travel-eu/coronavirus-response/fighting-disinformation/tackling-coronavirus-disinformation\\_fi](https://ec.europa.eu/info/live-work-travel-eu/coronavirus-response/fighting-disinformation/tackling-coronavirus-disinformation_fi)
- Covid-19 Vaccination : Reducing Vaccine Hesitancy:  
[https://www.bsphn.org.uk/\\_data/site/54/pg/675/COVID-19-Vaccination-Reducing-Vaccine-Hesitancy.pdf](https://www.bsphn.org.uk/_data/site/54/pg/675/COVID-19-Vaccination-Reducing-Vaccine-Hesitancy.pdf)
- Valtioneuvoston kanslia - Koronavirustautiin (COVID-19) ja poikkeusoloihin liittyviä termejä ja ilmaisuja fi-sv-en-ru  
<https://vnk.fi/documents/10616/3457861/Koronavirustautiin+%28COVID-19%29+ja+poikkeusoloihin+liittyvi%C3%A4+termej%C3%A4+ja+ilmaisuja+%28fi-sv-en-ru%29>

## Tutkimuksia:

- WHO:  
<https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019/global-research-on-novel-coronavirus-2019-ncov>
- Using Behavioral Insights to Increase Vaccination Policy Effectiveness:  
[https://www.researchgate.net/publication/280318932\\_Using\\_Behavioral\\_Insights\\_to\\_Increase\\_Vaccination\\_Policy\\_Effectiveness](https://www.researchgate.net/publication/280318932_Using_Behavioral_Insights_to_Increase_Vaccination_Policy_Effectiveness)
- Understanding vaccine acceptance and demand– and ways to increase them:  
[https://www.researchgate.net/publication/337743626\\_Understanding\\_vaccine\\_acceptance\\_and\\_demand-and\\_ways\\_to\\_increase\\_themAkzeptanz\\_und\\_Nachfrage\\_bezuglich\\_Impfungen\\_-\\_wie\\_lassen\\_sie\\_sich\\_erhohen](https://www.researchgate.net/publication/337743626_Understanding_vaccine_acceptance_and_demand-and_ways_to_increase_themAkzeptanz_und_Nachfrage_bezuglich_Impfungen_-_wie_lassen_sie_sich_erhohen)



# UUTISKIRJE

Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohankkeen uutiskirje



## Seuraavat uutiskirjeet

Haluatko esitellä järjestösi tai piirisi monikielistä toimintaa ja koronaan liittyviä materiaaleja? Voit tarjota uutiskirjeeseen aineistoa, juttuvinkkejä tai kirjoittaa jutun itse.

Uutiskirjeen vuoden 2021 aineiston seuraavat eräpäivät ovat: 19.8., 23.9., 21.10. 18.11. ja 16.12. Uutiskirje ilmestyy joka kuukauden viimeisellä viikolla (paitsi joulukuussa ennen joulua). Uutiskirje lähetetään kaikille yhteistyökumppaneillemme.

Haluatko liittyä uutiskirjeen postituslistalle tai perua sen tilauksen? Laita viestiä [erika-evely.eisen@redcross.fi](mailto:erika-evely.eisen@redcross.fi)

### **Järjestöjen monikielisen ja monikanavaisen koronaviestinnän koordinaatiohanke**

Suomen Punainen Risti

Hankekoordinaattori Marian Ismail

[marian.ismail@redcross.fi](mailto:marian.ismail@redcross.fi)

040 5738778

Viestinnän asiantuntija Erika-Evely Ee Eisen

[erika-evely.eisen@redcross.fi](mailto:erika-evely.eisen@redcross.fi)

040 5789197